

Odcinek nr 23 - J'ai mal aux dents

mal - ból

j'ai mal - boli mnie

la tête - głowa

dents - zęby

la gorge - gardło

médecin - lekarz

dentiste - dentysta

stomatologiste - stomatolog

Bonsoir Adam!

Bonsoir Sara! Aujourd'hui je suis un peu fatigué...

Ojej, a co się stało?

Aj, skosztowałem tego Twojego vin rouge... było tak très dobre, że jakoś chwila nieuwagi i opróżniłem całe...

Uuu... no to faktycznie chyba dzisiaj ça ne va pas...

No może nie aż tak źle, ale przynajmniej comme ci, comme ça...

A, to dobra, myślałam, że jest gorzej. Boli Cię głowa?

Oui, j'ai mal à la tête...

Eee... Że co? „J'ai” to było „ja mam” - to pamiętam, ale co tam dalej?

Oui, dobrze pamiętasz. Cher ami, dis s'il-vous-plaît: (ja) mam torbę podróżną.



J'ai un sac de voyage. Okay, to co Ty masz?

J'ai mal à la tête. „Mal” to znaczy „ból”, a...

„Mal” to en français „ból”? Tak jak „malować”?

Oui! Piszemy to „m-a-l” i czytamy dokładnie tak samo - mal. Cher ami, Twoja kolej, dis en français: Ból.



Mal. Hm... To co masz za ból?

Głowy... „La tête” to głowa.

„Aha! Czyli po prostu powiedziałaś en français, że boli Cię głowa, oui?

„J'ai mal à la tête” to dosłownie „mam ból w głowie”, ale my mówimy „boli mnie głowa”, prawda?

Oui, albo mówimy „mam ból głowy”...

Cher ami, s'il-vous-plaît, dis: Boli mnie głowa.



J'ai mal à la tête. No to współczuję. A jakby bolało gardło albo ząb to też trzeba powiedzieć, że mam ból w gardle albo w zębie?

Oui, exactement.

O rety, a Ty znowu coś... Chyba faktycznie coś z głową...

Sara, „exactement” to znaczy „dokładnie”. Chciałem Cię tylko pochwalić, mówiąc „tak, dokładnie”, a Ty tak od razu tak nieładnie do mnie mówisz...

Oj, dobra, już dobra, nie obrażaj się, tak tylko żartowałam! A więc „exactement” znaczy „dokładnie”, trochę jak „exactly” po angielsku.

Oui. :) Ami, s'il-vous-plaît, dis: Tak, dokładnie.



Oui, exactement. Adam, nie wiem, czy tak to działa, ale może pocieszę Cię... Mnie właśnie akurat bolą zęby...

O, to rzeczywiście pocieszające... A więc tu as, Ty masz, mal aux dents.

Czekaj, czekaj, „tu as mal”, a właściwie „j'ai mal” to już rozumiem, ale czemu „aux dents”? Dents to zęby? I mówi się to tak samo jak „dans” - „w”?

Oui, zgadza się. Dents, pisane jako d-e-n-t-s, to zęby i czyta się to dokładnie tak samo jak francuskie „w”, czyli „dans”.

Okay, a czemu „aux dents”, a nie „à dents” tak, jak było „à la tête”?

Bo zębów masz więcej niż jeden, tak mi się przynajmniej wydaje. :D A więc jak czegoś jest dużo, to „à” zamienia się w „aux”, pisane jako a-u-x. I teraz ważna rzecz, którą chciałbym, żebyś zapamiętała - zawsze, jeśli widzisz połączenie liter a-u, to czytamy to jak nasze polskie „o”.

A co z tym „x” na końcu „aux”?

A pamiętasz LuCyFeRa?

Aaa no tak, czytamy na końcu tylko „l”, „c”, „f” i „r”. „X” nie czytamy. Je comprends już teraz. Co nie zmienia faktu, że j'ai mal aux dents...

No... skoro tak mówisz... Cher ami, przetłumacz, s'il-vous-plaît: Bolą mnie zęby.



J'ai mal aux dents. A w dodatku jeszcze trochę gardło, chyba za dużo wczoraj śpiewałam...

To jeszcze tu as mal à la gorge.

J'ai mal à la gorge? „Gorge” (*gorż*) to gardło? Trochę jak George ze Świnki Peppy... *Jestem świnka Peppa, a to mój młodszy brat George...* Skojarzę to sobie z gardłem George'a. Gorge - George (*gorż, dżordż*).

Hmm, nie wiedziałem, że jesteś świnką, ale spoko...

Adam! To taka bajka! Co Ty, nie znasz?

Aaa, oui, coś mam dzisiaj słabo z kojarzeniem... Cher ami, s'il-vous-plaît, dis: Boli mnie gardło.



J'ai mal à la gorge. O rety, to sobie ponarzekaliśmy dzisiaj... Twoja głowa już trochę lepiej?

Oui, chociaż dalej jakaś nieswoja... Ale nabieram ochoty na jakiś fromage - jeszcze mi został z Twojego cadeau.

To zjedz koniecznie, żeby się nie zepsu! Te fromages są naprawdę pyszne. Tylko wiesz... Oni to raczej robią odwrotnie - najpierw fromage, beaucoup de fromage, a potem un peu de vin, a Ty odwrotnie, no i masz teraz mal à la tête...

Masz rację, ale pour moi, ce vin est absolument fantastique!

Oj Adam, idź już lepiej do domu odpocząć, bo coś marnie z Tobą dzisiaj i jeszcze będzie trzeba wezwać doktora...

Médecin? Nie, raczej nie będzie mi potrzebny...

„Médecin” to lekarz? Dziwnie trochę...

Oui, a Ty lepiej zadzwoń do swojego „dentiste” z tym swoim „mal aux dents”.

„Dentiste”. To nawet podobnie jak dentysta en polonais - łatwo zrozumieć.

Cher ami, s'il-vous-plaît, dis: Lekarz, dentysta.



Médecin, dentiste. Chociaż u nas też mówi się stomatolog.

Francuzi też mówią czasem „stomatologiste”. Dentiste et stomatologiste znaczą to samo.

No właśnie, chyba nie ma różnicy między stomatologiem - stomatologiste i dentystą - dentiste, co nie?

Stomatolog chyba nie tylko leczy zęby, ale i choroby jamy ustnej. Chociaż... Nie wiem, czy tak to działa. :) W każdym razie możesz sobie wybrać, czy pójdziesz do dentiste, czy do stomatologiste. ;) Cher ami, s'il-vous-plaît, dis: Stomatolog.



Stomatologiste. Haha, bardzo śmieszne, nie lubię strasznie tych wizyt, no ale trzeba czasem...

Dobra, Sara, ja muszę już iść.

Rozumiem, odpocznij, mam nadzieję, że jutro nie będziesz już taki fatigué.

I ja mam nadzieję, że z Twoimi dents będzie już wszystko okay.

Cher ami, pamiętaj oczywiście o rozwiązaniu quizu, który znajdziesz również pod tym odcinkiem.

I o tym, że zawsze najpierw więcej fromage, a potem vin, a nie odwrotnie...

Do usłyszenia, à bientôt!

Au revoir!